

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TƯỞNG _QUYỀN TRUNG_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng_ Triều Phụng Đại Phu Thí Quang
Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư, Sa Môn được ban áo tía (kẻ bày tôi là) nhóm THI
HỘ phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

_Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại bạch Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô
Giá Na Như Lai rằng: “Thế Tôn! Thế nào là chày Kim Cương? Lại thế nào là hoa
sen?”

Khi ấy Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát
Ma Ha Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Trí an trụ của tất cả Như Lai tức là chày Kim
Cương. Hiền Thánh của Bản Bộ hòa hợp tương ứng, đó là Hoa Sen, mà chày Kim
Cương ấy trụ ở trên hoa sen, do đó sinh ra tất cả Như Lai, thân của các Như Lai ấy tức
là Tỳ Lô Giá Na

Tác như vậy xong, sau đó từ Kim Cương Ngũ Ngôn an bày văn tự bí mật của
Đại Minh.

_ Ấy là:

“**Bột-lung**”

𑖀𑖔

*)BHRŪM

Chữ ấy trước tiên ở trong Mạn Noa La tại vành trăng trong sạch ở trái tim của
mình. Tưởng an trụ xong, sau đó tưởng thành núi **Đại Diệu Cao**. Ở trên núi ấy, tưởng
hiện chữ đó. Chữ ấy lại thành lầu gác **Kim Cương Bảo Phong** rộng lớn do báu đại ma
ni cũng nhau trang nghiêm.....rũ treo chuông, ngọc, lụa báu, phan, Anh Lạc khi gió
nhẹ thổi qua đều phát ra âm thanh hòa nhã. Như vậy mọi loại thù diệu xen nhau tô
điêm, cát tường thắng thượng đáng được khen ngợi. Lầu gác ấy là nơi mà tất cả Như
Lai cùng an trụ

Ở trong lầu gác, lại tưởng bánh xe chày Kim Cương Ngũ Cổ tương ứng rộng
hẹp, lớn nhỏ. Liền tưởng cái chày ấy lại thành ảnh tượng của Kim Cương Tát Đỏa Đại
Sĩ với đầy đủ tướng, thân như màu mặt trăng hiện ánh sáng rồi lại an trụ trên
vành trăng, đỉnh đội mũ báu Ngũ Phật thù diệu, vòng hoa lửa rực ánh sáng của tướng
Kim Cương trang nghiêm, hai bên trái phải đều hiện tướng nâng cao, an trụ trong Lý
Chân Thật của **Chư Pháp Bản Lai Vô Tính Đại Tam Muội Gia**

Hoặc **Tình** hoặc **Khí**. Tự Tính của các Tính dùng hai loại đó hợp làm một
tướng. Chính vì thế cho nên quán tướng thân của mình thành tự Kim Cương Tát Đỏa.
Như vậy quán xong, tức các Pháp Dụng của hàng Bản Tôn này, sau đó thực hành”

_Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại ở trong Mạn Noa La tại vành
trăng phía trước của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, y theo đây mà trụ rồi tác
bạch rằng: “Thế Tôn! Thế nào là Bản Tôn?”

Khi ấy, Đức Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai vì Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát
tuyên nói thứ tự Pháp của hàng Bản Tôn. Các Hành Giả tu Du Già, trước tiên nên y
theo Pháp, ở trong Mạn Noa La tại vành trăng ở trái tim của mình, quán tướng chữ

thân của mình, như thứ tự quán nhìn. Ngay lúc quán nhìn Mạn Noa La ấy thời liền được tất cả uy lực gia trì của Như Lai, ở trong Tâm của Kim Cương Tát Đỏa như Lý mà trụ, lại cũng được thấy mọi loại **Quang Minh Thắng Mạn Noa La**. Lại được nhìn thấy các việc biến hóa Thần Thông rộng lớn. Do được sự gia trì của Như Lai cho nên liền hay thấy tâm của Kim Cương Thủ ấy, hoặc lại được thấy thân của các Như Lai”.

_Bấy giờ, **Vô Động Bồ Tát Ma Ha Tát** ở trong Hội đến trước mặt Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Căn Bản Vô Tính Như Lai, nhiễu vòng quanh theo bên phải xong thì tác bạch rằng: “Thế Tôn! Thế nào là Đại Mạn Noa La? Con ở trong đó phải hành như thế nào?”

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Vô Động Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Đại Mạn Noa La tức là quán Mạn Noa La của thân mình. Như vậy quán xong, tức lấy Kim Cương gia trì vào nước thơm thanh tịnh rồi rưới rót trên đỉnh đầu (quán đỉnh), tụng **Tâm Minh** đó là:

“Phộc nhật-la tỳ sấn tả”

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉

*)VAJRA ABHIṢIṂCA

_Sau đó kết **Hệ Man Ân** (Ấn cột buộc vòng hoa), đội mão chư Phật, quán trái tim đỉnh đầu của mình.

Hệ Man Ân là: trước tiên đem hai ngón cái cùng kết ở tâm lòng bàn tay. Sau đó co ngón giữa cùng với mặt ngón cái hợp thành Ấn. Đây là **Như Lai Bộ Ấn**, bốn Bộ Ấn còn lại cũng đồng dụng như thế.

Đại Minh của năm Bộ ấy theo thứ tự như vậy. Đại Minh là:

1_ Ấn, phộc nhật-la đà đát-vĩ thuyết lý, hồng, phộc nhật-ly

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉

*)OM_ VAJRA-DHĀTVEŚVĀRI HŪM VAJRI

2_ Ấn, phộc nhật-la, phộc nhật-ly ni, hồng

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀

*)OM_ VAJRA-VAJRINI _ HŪM

3_ Ấn, la đát-năng, phộc nhật-ly ni, hồng

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄

*)OM_ RATNA-VAJRINI _ HŪM

4_ Ấn, bát nột-ma, phộc nhật-ly ni, hồng

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅

*)OM_ PADMA-VAJRINI _ HŪM

5_ Ấn, ca lý-ma, phộc nhật-ly ni, hồng

𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖀𑖄𑖅𑖆

*)OM_ KARMA-VAJRINI _ HŪM

Như trước đã nói, tác Quán Đỉnh xong, chẳng sửa Ấn trước, đem hai ngón trỏ xoay chuyển hai ngón làm tướng quán buộc, tức thành bốn loại Ấn **Hệ Man**. Ở trên đỉnh đầu, vàng trán, cổ họng với phía sau đỉnh là bốn chỗ cột buộc vòng hoa. Tiếp đến

hai tai rồi quay lại từ sau đỉnh xoay chuyển ở phía trước từ từ hạ xuống, liền giải Ân ấy, như Nghi Pháp trong Giáo Âm Thanh Hòa Hợp bền chắc mà làm.

Lại trong Giáo Âm Thanh Hòa Hợp ấy nói rằng: “Tiếp A Xà Lê nên cầm chày Kim Cương, y theo Pháp an trụ xong liền vì Đệ Tử phát lời **Thệ Giới**

“Nay người nhận điều này
Tất cả Phật Như Lai
Trong Pháp **Thắng Bí Mật**
Kim Cương Quán Đỉnh xong
Trao người chày Kim Cương
Khéo làm các thành tựu
Mà các Như Lai ấy
Do đây được thành Phật”

Lại trao cho Đại Minh là:

“**Ân, phộc nhật-la, đề bát để đỏa (1) mật tỳ sẩn tả di (2) để sắt-xá, phộc nhật-la, tam ma tà, tát-đát-tông (3)**”

ॐ वज्रधरा (ॐ वज्रधरा म (ॐ वज्र समये ॐ

*)OM VAJRA ADHIPATI VETVA ABHIṢIṢCA ME TIṢṬA VAJRA SAMAYE STVAM

Bấy giờ, Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát lại ở trong Mạn Noa La tại vành trăng bên phải của Đức Thế Tôn Tỳ Lô Giá Na Như Lai, y theo đây mà trụ rồi tác bạch rằng: “Thế Tôn! Thế nào là chày Kim Cương của mình?”

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai bảo Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Này Kim Cương Thủ! Chày Kim Cương của mình tức là chày Kim Cương của Như Lai. Chày Ngũ Cổ dài 12 ngón tay mà làm tướng Thiện Diệu, không có lửa sáng, được làm bằng vàng

Chày Kim Cương của Kim Cương Tát Đỏa ấy (Vajra-satva) là chày Ngũ Cổ chẳng định phân lượng, có lửa rực sáng uy mãnh, do các báu của nhóm **Bát Nột Ma La Nga** (Padama-Rāga) tạo thành

Hàng **Kim Cương Vương** (Vajra-rāja), **Đại Chấp Kim Cương** (Mahā-vajra-dhāra) với **Kim Cương Phẫn Nộ** (Vajra-krodha), **Kim Cương Dược Xoa** (Vajra-yakṣa) các chày như vậy đều dài 12 ngón tay, ba phần cao dong đồng, Ngũ Cổ mà làm tướng sắc bén. Tướng chày của nhóm này như rộng nói trong **Đại Thừa Hiện Chứng Tam Muội Giáo** với **Giáng Tam Thế Giáo**

Trong đây lược chỉ. Du Già Hành Giả biết tướng của chày xong, sau đó liền đặt tên gọi dùng thọ nhận Kim Cương Đại Quán Đỉnh.

Tiếp đến Đại Minh là:

“**Ân, phộc nhật-la tát đỏa mật tỳ sẩn tả di (1) phộc nhật-la na mạc tỳ thí ca đa (2) hứ, phộc nhật-la na mạc (3) duệ tả duệ tả, na mạc đế na (4) đát thổ tá la duệ độ mê (5)**”

Thọ nhận Quán Đỉnh xong, sau đó có thể thọ nhận chày **Thành Tựu Đại Kim Cương** của chư Phật

Tiếp lại **Tụng** là:

“Người thường cầm chày Kim Cương này
Tức Kim Cương Thủ Kiến Cố Giới

Trong Kim Cương Tát Đỏa Thắng Tu
Tất cả do đây được thành Phật”

Lại nói Đại Minh là:

“**Án, tát lý-phộc đát tha nga đa tát đề (1) phộc nhật-la tam ma duệ, đề sắt-xá (2) Y sa đỏa đà la, dạ di, phộc nhật-la tát đỏa (3) hứ hứ hứ hứ, hồng (4)**”

ॐ सर्व गणनाग (सर्व वज्रसमय (गृह षष्ठं वरि यमि वज्रसव
रु(रु(रु(रु रुं

*)OM_ SARVA TATHĀGATA SIDDHI_ VAJRA-SAMAYE TIṢṬA _
EṢATVĀM-DHĀRA YĀMI_ VAJRA-SATVA HI HI HI HI HŪM

Sau đó từ Tâm của Phổ Hiền an bày Đại Ấn Tam Muội, tùy nói Tâm Đại Minh
như vậy là:

“**Ma hạ tam ma tà tát đỏa, tam ma tà tát-đát-tông (1) ma hạ tam ma tà tát
đô-kháng (2) ma hạ tam ma tà tát đỏa đề đề sắt-xá toa hàm (3)**”

मह समयसव_ मह समय श्रु_ मह समय सव न_ मह
समयसव(षष्ठं स्वं

*)MAHĀ-SAMAYA-SATVA_ MAHĀ-SAMAYA STVAM_ MAHĀ-
SAMAYA SATVĀNĀM_ MAHĀ-SAMAYA-SATVA- ADHIṢṬHA SVĀMAM

Án Minh như vậy, hàng Cháp Kim Cương với các Chúng Bồ Tát thấy đều ở
trong **Chư Ấn Chân Thật Đại Tam Muội** ấy đồng nhất thành tựu.

Lại nữa Thân Ngũ Tâm Kim Cương Sở Thành Tâm Đại Minh là:

“**Án, Phộc nhật-la tát đỏa, tam ma tà mật nỗ bá la tà (1) phộc nhật-la tát
đỏa đôi bát đề sắt-xá (2) nại-lý trừ, di bà phộc (3) tô đồ sa du di bà phộc (4) a nỗ
lạc cật-đồ di bà phộc (5) tô bố sa du di bà phộc (6) tát lý-phộc tát đề-dựng di bát-
la dã tha (7) tát lý-phộc cát lý-ma tô tả di, tức đa, thất-lợi dương cô lỗ, hồng (8)
ha, ha, ha ,ha, hô (9) bà nga tông, tát lý-phộc đát tha nga đa (10) phộc nhật-la,
ma, di, muộn tả, phộc nhật-lý bà phoc (11) ma hạ tam ma tà , tát đỏa, A (12)**”

ॐ वज्रसव समयसवपवय वज्रसव वृषच(गृह द्विजं मरुव शुभ्रु
मरुव मरुव श्रु मरुव शुषु मरुव सर्व (संक्रु म सुयक सर्वरुम सु व म
विव श्रीयं कु रुं रु(रु(रु(रु रुगवं सर्व गणनाग वज्र म म सु व वज्ररुव
मह समयसव रुं

*)OM-VAJRA-SATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA – VAJRA-SATVA
TVENA UPATIṢṬA – DRDHO ME BHAVA- SUTOṢYO ME BHAVA-
ANURAKTO ME BHAVA- SUPUṢYO ME BHAVA_ SARVA SIDDHIM ME
PRAYACCHA SARVA KARMASU CA ME CITTA ŚRĪYAM KURU HŪM_ HA
HA HA HA HOḤ – BHAGAVAM – SARVA TATHĀGATA VAJRA, MĀ ME
MUMCA_ VAJRĪ BHAVA_ MAHĀ-SAMAYA-SATVA ĀḤ

Thân Ngũ Tâm Kim Cương Sở Thành Tâm Minh Chương Cú như vậy. Nếu
tụng một biến liền được thành tựu bền chắc tất cả Mật Ấn thuộc ba Nghiệp của Tự
Thân Ngũ Tâm Kim Cương. Hết thấy các Pháp dụng của hàng Bản Tôn...ở trong ba
Bộ hoặc hai Bộ sẽ được thành tựu. Trong đời này liền được thành Phật, hoặc thành
Kim Cương Thủ Tôn.

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TƯỚNG
QUYỀN TRUNG (Hết)

